

VÝSTAVA A KNIHA YARO M. KUPČA

THE EXHIBITION AND BOOK
BY YARO M. KUPČO

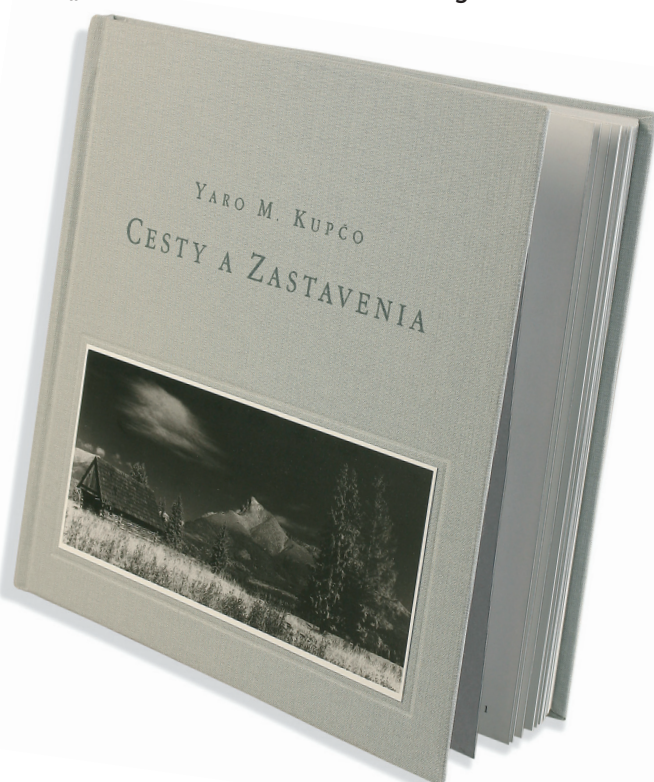
DIE AUSSTELLUNG UND
DAS BUCH VON YARO M. KUPČO

Martin Palkovič Foto autor(1) a Yaro Kupčo (1)

September je pre Piešťany mesiacom fotografie. Koncom leta sa totiž každoročne koná Fotomaratón, plenérová expozícia Park Foto, ale aj výstavy domácich profesionálov. Galéria Fontána tento raz privítala krajinkára Yara M. Kupča.

September is a month of photographs for Piešťany. Photo Marathon, the open-air exhibition Park Foto as well as the exhibitions of Slovak professionals take place at the end of summer. Fontána Gallery this time greeted Yaro M. Kupčo, a landscape-photographer.

September ist für Piešťany der Monat der Fotografie. Am Ende des Sommers werden alljährlich nicht nur der Fotomarathon und die Freilichtausstellung „Park Foto“ veranstaltet, sondern auch Ausstellungen heimischer professioneller Fotografen. Diesmal begrüßte die Galerie „Fontána“ den Landschaftsfotografen Yaro M. Kupčo.



Tradičný názov Kupčových výstav "Cesty a Zastavenia" bol doplnený podtitulom "... na ostrove ohňa a ľadu". Milovník Oravy a Tatier vymenil svoje obľúbené hory za fjordy, gejzíry, vodopády a sopečné usadeniny Islandu. Podobne ako jeho zádušný, do hnedá tónované slovenské krajinky, aj severská exotika balansuje na hranici dokumentu a emotívnej autorskej výpovede. Rozdiel je jedine v tom, že snímky zo zahraničia necháva čiernobiele. Možno aj týmto spôsobom chce zdôrazniť svoj citový vzťah k domovine. Hru svetla a tieňov zaznamenáva na stredoformátovú Mamiu - analógový prístroj, ktorého klasická technológia sa odráža aj vo výtvarnej reči jeho čierno-bielých fotografií. Každý záber je dôkladne naplánovaný, akoby mu predchádzalo dlhé rozjímanie. Je trpezlivý, nič neprenáhli, vie vyčkať ten správny čas, kedy stlačiť spúšť. Dosahuje jedinečné svetelné kontrasty vytvorené prírodou, ktoré zachytáva skúseným okom majstra krajinkára. Vyznieva to možno neuveriteľne, ale Yaro svoj hendikep vozičkára vôbec nedáva pocítiť na fotografiách. Nechýbajú mu ani magické zábery z vysokých polôh veľhôr. Okrem výstavy a premietania farebných "turistických" záberov Islandu, ktoré Kupčo okorení svojimi cestovateľskými zážitkami, bol súčasťou vernisáže aj krst jeho knihy Cesty a Zastavenia. Roztopeným snehom z Materhornu, ktorý dodali jeho kamaráti-horolezci, ju pokrstili Rakúšan Gregor M. Lepka a Marián Hatala. Obaja sa podieľali na zrode knihy. Prvý básňami podfarbil Kupčove fotografie, druhý prekladmi básní do slovenčiny. ■

The traditional name of the exhibitions by Kupčo "Journeys and Stops" (Cesty a Zastavenia) was complemented by the subtitle "... on the island of fire and ice" (... na ostrove ohňa a ľadu). The lover of the Orava region and the Tatras substituted his favourite mountains for fjords, geysers, waterfalls and volcanic sediments of Iceland. Similarly to his melancholy brown-toned Slovak landscapes, his exotic pictures from the North also balance on the edge of a documentary and emotive expression of the author. The only difference is that he takes the photographs from other countries in black and white. Perhaps he wants to emphasise his emotional relationship with his native country this way. He records the play of



▲ Prezentácia kníhy sa niesla v dobrej nálade. Jej súčasťou bola i autogramiáda.

A pleasant atmosphere prevailed in the presentation of the book and the author also gave his autographs for those interested.

Die Präsentation des Buches verlief bei guter Laune, eine Autogrammstunde rundete das Programm ab.

light and shadows on the medium format Mamyia, an analogue device, where the classic technology is reflected in the art of his black and white photographs. Each picture is planned carefully as if it was preceded by long contemplation. He is patient, does not act hastily and waits for the right moment to click the camera. He achieves unique contrasts of light created by nature which he captures as a professional landscape-photographer. It may sound unbelievable but he

does not show his handicap as a wheelchair user in his photographs. He does not even lack those magic pictures from high locations in the mountains. Besides the exhibition and projection of colour "tourist" photographs of Iceland, complemented by his travel experiences, the christening of his book "Journeys and Stops" was also part of the exhibition opening. An Austrian Gregor M. Lepka and Marián Hatala christened the book with melted snow delivered from The Matterhorn

by Yaro's mountaineering friends. Both participated in the creation of the book. Gregor M. Lepka composed poems to Kupčo's photographs and Marián Hatala translated them into Slovak. ■

Den traditionellen Titel seiner Ausstellungen - "Cesty a Zastavenia" (Wege und Stationen) ergänzte diesmal der Untertitel "... na ostrove ohňa a ľadu" (... auf der Insel des Feuers und des Eises). Der bekennende Fan von Orava und dem Tatra-Gebirge tauschte seine geliebten Berge gegen die Fjorde, Geysire, Wasserfälle und Lavagestein Islands. Ähnlich wie seine melancholischen, bräunlich schimmernden slowakischen Landschaften, balanciert auch diese nördliche Exotik an der Grenze zwischen Dokument und emotionaler Aussage des Autors. Der einzige Unterschied besteht darin, dass seine im Ausland gemachten Bilder schwarzweiß sind. Vielleicht will er auf dieser Art seine emotionale Bindung an sein Heimatland hervorheben. Das Spiel des Lichtes und der Schatten nimmt er mit seiner Mittelformat „Mamyia“ auf - einer analogen Kamera, deren klassische Technologie sich auch im künstlerischen Ausdruck seiner Fotografie widerspiegelt. Jede Aufnahme ist mit Präzision geplant, so als würde ihr ein langes Meditieren vorausgehen. Yaro Kupčo ist geduldig, übereilt nichts, kann den richtigen Zeitpunkt abwarten und weiß, wann er auf den Auslöser drücken muss. Er erzielt einmalige Lichtkontraste, erschaffen von der Natur, die er mit dem erfahrenen Auge eines meisterhaften Landschaftsfotografen festhält. Und es mag vielleicht unglaublich klingen, aber Yaro lässt sein Handicap eines Rollstuhlfahrers in seinen Bildern nicht spüren. Magische Aufnahmen von Hochgebirgslagen vermisst er auch nicht. Einen Bestandteil der Vernissage bildete neben der Ausstellung und Vorführung von "touristischen Aufnahmen" der Insel Island, denen Kupčo durch das Schildern seiner Reise-Erlebnisse die nötige Würze verlieh, auch die Taufe seines Buches „Cesty a Zastavenia“ (Wege und Stationen). Mit aufgetautem Materhorn-Schnee, geliefert von befreundeten Bergsteigern, wurde es von dem Österreicher Gregor M. Lepka und Marián Hatala getauft. Beide trugen zur Entstehung dieses Buches bei. Ersterer untermalte Kupčos Fotografien mit seinen Gedichten, der zweite übertrug sie in die slowakische Sprache.